

**SKÖTSELINSTRUKTION**  
**OPERATING INSTRUCTIONS**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**

Tremix Ytvibrator **SMEH (SM 41)**  
Tremix Surface Vibrator **SMEH (SM 41)**  
Tremix Betonflächenfertiger **SMEH (SM 41)**



**TREMIX®**



## Tremix Ytvibrator/Surface Vibrator/Betonflächenfertiger SMEH (SM 41)

### TEKNISKA DATA

#### Vibrationsenhet M 5

Frekvens:	47,5 Hz (2850 rpm)
Svängviktsmoment	
ställbart i 6 steg:	1,5-5 kg/cm
Centrifugalkraft :	920-4600 N (92-460 kp)
Motoreffekt:	0,45 kW
Strömart:	3 fas 50 Hz
Spänning:	220/380 V
Märkström:	0,7/1,3 A

Vikt:	37 kg
Kapsling:	IP 54

#### Ram S 3

Rambredd:	400 mm
Ramhöjd:	150 mm
Standardlängder i m:	6,2, 7,2 8,0, 8,0 (delad)
Vikt kompl i kg:	74, 86 96, 98

Vikt U2	21 kg
Vikt U3	23 kg

Ljudtrycksnivå:	92 dB (A)
Max momentant	
ljudtryck:	102 dB (A)
Ljudeffektnivå:	94 dB (A)
Hand-armvibrationer	
Dragrepet:	2,5 m/s <sup>2</sup>
Direkt i handtaget:	25 m/s <sup>2</sup>

### TECHNICAL DATA

#### Vibrator Unit M 5

Frequency	47.5 Hz (2850 rpm)
Flyweight Torque,	
adjustable in 6 steps	1.5-5 kg/cm
Centrifugal Force	920-4600 N (92-460 kp)
Power of the Motor	0.45 kW
Type of Current	3 phase, 50 Hz
Voltage	220/380 V
Rated Current	0.7/1.3 A

Weight	37 kg
Protection class	IP 54

#### Beam S 3

Beam Width	400 mm
Beam Height	150 mm
Standard lengths in m	6.2, 7.2 8.0, 8.0 (divided)
Weight complete in kg	74, 86 96, 98

Weight U2	21 kg
Weight U3	23 kg

Continuous sound	
pressure	92 dB (A)
Peak instantenous	
sound pressure	102 dB (A)
Sound power level	94 dB (A)
Hand-arm vibrations	
Drag rope	2,5 m/s <sup>2</sup>
Directly on the handle	25 m/s <sup>2</sup>

### TECHNISCHE DATEN

#### Vibrationseinheit M5

Frequenz	47,5 Hz (2850 UpM)
Unwuchtmoment,	
verstellbar in 6 Stufen	1,5-5kg/cm
Fliehkraft, verstellbar	920-4600 N (92-460 kp)
Motorleistung	0,45 kW
Stromart	3-Phasen, 50 Hz
Spannung	220/380 V
Nennstrom	0,7/1,3A

Gewicht	37 kg
Schutzart	IP 54

#### Rahmen S 3

Rahmenbreite	400mm
Rahmenhöhe	150 mm
Arbeitsbreiten	6,2, 7,2 8,0, 8,0 (geteilt)
Gewicht komplett, kg	74, 86 96, 98

Gewicht Ausleger 2	21 kg
Gewicht Ausleger 3	23 kg

Schalldruckpegel	92 dB (A)
Max. momentaner	
Schalldruck	102 dB (A)
Schalleistungspegel	94 dB (A)
Hand-Armvibrationen	
Ziehleine	2,5 m/s <sup>2</sup>
Direkt am Handgriff	25 m/s <sup>2</sup>

### ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

TREMIX SMEH (SM 41) är avsedd att användas för ytvibrering av färsk betong i samband med gjutning av i huvudsak horisontella ytor. SMEH (SM 41) ska köras på avvägda avdragsbanor.

Banorna kan utgöras av formkanter, ingjutna banor eller luftbanor. Vid användning av luftbanor är det lämpligt att använda TREMIX utliggare U2 eller U3.

Kom ihåg att slutresultatet är i hög grad beroende på hur väl banorna lagts ut och vägts av.

### FIELD OF APPLICATION

TREMIX SMEH (SM 41) is intended for surface vibration of fresh concrete in connection with casting of mainly horizontal surfaces. SMEH (SM 41) shall be run on levelled screed rails, such as form edges, prefabricated concrete rails or free standing track rails. At use of track rails TREMIX outriggers U2 or U3 are suitable. Remember that the final result is highly dependent on how well the track rails are set and levelled.

### ANWENDUNGSBEREICH

Der TREMIX Betonflächenfertiger SMEH (SM 41) wird zum Planziehen und Verdichten horizontaler Betonoberflächen eingesetzt. Er wird auf nivellierten Gleitbahnen gefahren. Die Gleitbahnen können aus seitlichen Abschalungen, einbetonierten Schienen oder erhöhten Gleitbahnen mit Auslegern bestehen. Zum Fahren auf erhöhten Gleitbahnen werden die TREMIX Ausleger U2 oder U 3 eingesetzt.

Zu beachten: die Ebenheit beruht in hohem Grade auf der Genauigkeit beim Legen und Nivellieren der Gleitbahnen.

## Tremix Ytvibrator/Surface Vibrator/Betonflächenfertiger SMEH (SM 41)

### BESKRIVNING

(Se bild 1)

**Ytvibratorn SMEH (SM 41)** består av en ram typ S3 (1) och en vibratorenhet M 5 (2). Ramen har två parallella balkar av aluminium som var för sig kan spännas upp med spänntråd för att få rakhet eller en viss överhöjning på mitten.

Ramens djupverkan är kraftigt beroende av betongens konsistens samt banornas stabilitet, men borde i de flesta fall vara 10-15 cm.

### DESCRIPTION

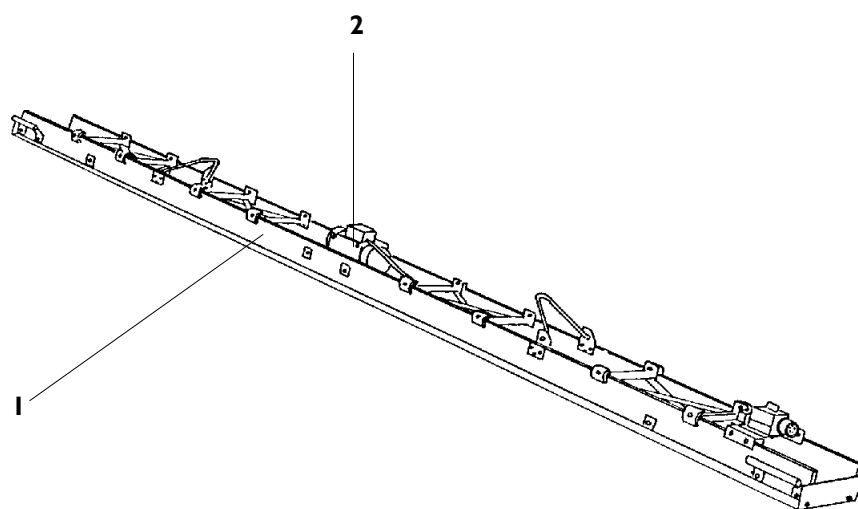
(See figure no 1)

**The surface vibrator SMEH (SM 41)** consists of a beam of the type S3 (1) and a vibrator unit M 5 (2). The beam has two parallel aluminium profiles which each can be tensioned with a stretching wire in order to receive straightness or a certain overbend in the middle. The vibration penetration depth of the beam is highly dependent on the consistency of the concrete and on the stability of the rails, but should, in most cases, be 10-15 cm.

### BESCHREIBUNG

(Siehe Bild 1)

**Der Betonflächenfertiger SMEH (SM 41)** besteht aus einem Rahmen S3 (1) und einer Vibrationseinheit M5 (2). Der Rahmen hat zwei parallele Profile aus Leichtmetall. Jedes Profil ist mit einer Spannvorrichtung versehen, um die Geradheit des Rahmens regeln zu können. Mit dem Spanndraht kann auch eine Überspannung in der Mitte des Rahmens geschafft werden. Die Verdichtungsleistung des Rahmens beruht in hohem Grade auf der Betonkonsistenz und der Stabilität der Gleitbahnen, aber sollte in meisten Fällen 10-15 cm sein.



## Tremix Ytvibrator/Surface Vibrator/Betonflächenfertiger SMEH (SM 41)

### BESKRIVNING

**Vibratorenhet M 5** består av elmotor med inbyggda svängvikter (*Bild 2*) och elutrustning (*Bild 3*).

Elmotorn är en kortsluten 3 fasmotor för 220/380 V 50 Hz. Elutrustningen består av en motorskydds brytare (3) och apparatintag med fasväxlare (4) (på vissa modeller apparatintag med frambackomkopplare) monterat på en flyttbar brygga.

Vibratorenhet M 5 har 20 st svängvikter som sitter i ett paket om 10 st i var sin ände av motoraxeln. Genom att ändra deras inbördes läge kan svängviktsmomentet ändras i 5 steg (se "justering" nedan). Vibratorenheten och elutrustningen kläms fast med specialgjorda klämmor och är därför lätta att flytta till en annan ram av typ S 3.

Vibratorn kan vridas 90 grader så att axeln blir vertikal och ger horisontella vibrationer. (Se "justering").

### DESCRIPTION

**Vibrator unit M 5** consists of an electric motor with built-in eccentric weights, (*fig 2*) and electric equipment (*fig 3*).

The electric motor is of short-circuit 3 phase type for 220/380 V 50 Hz. The electric equipment is composed of a motor protection switch (3) and appliance socket for phase shifting (4) (on certain types with appliance socket for forward- and backward switch) mounted on a movable bridge. The vibrator unit M 5 has 20 eccentric weights which are found in packages on 10 on each side of the motor shaft. By changing the position in relation to each other, the flyweight torque could be changed in 5 steps ( see "Adjustments" below). The vibrator unit and the electronic equipment are fastened with special pinches and are therefore easily moved to a beam of type S 3.

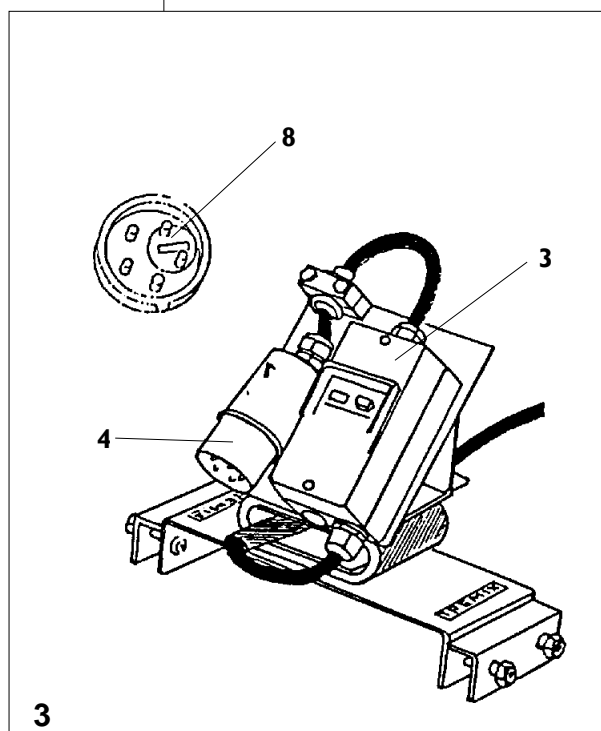
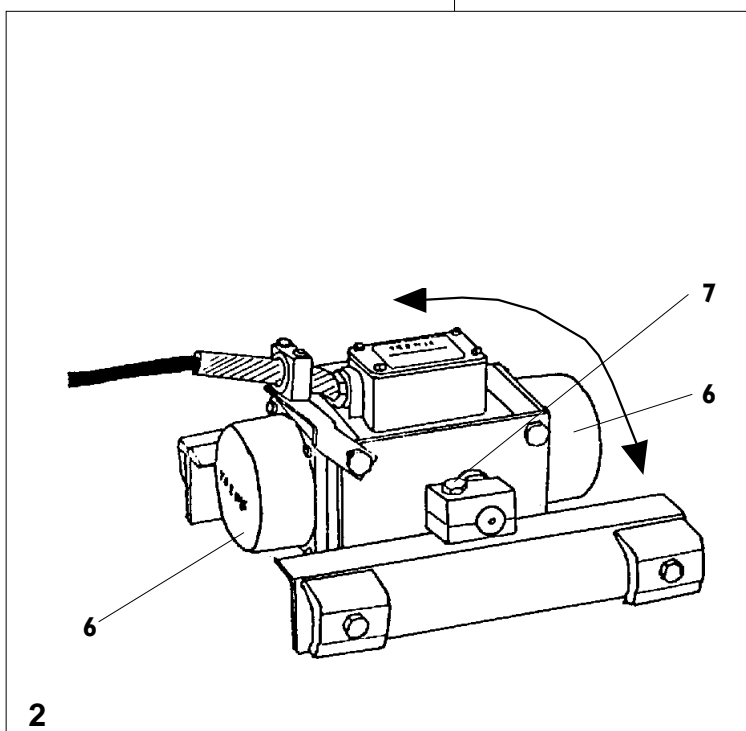
The Vibrator can be turned 90 degrees so the shaft gets a vertical position which results in horizontal vibration (See "Adjustments").

### BESCHREIBUNG

**Die Vibratoreinheit M 5** besteht aus einem Elektromotor mit eingebauten Unwuchten (*Bild 2*) und einer elektrischen Schaltkonsole (*Bild 3*).

Der Elektromotor ist ein Drehstrommotor, 3-Phasen, zum Anschluss an 220/380 V, 50 Hz. Die elektrische Schaltkonsole besteht aus einem Motorschutzschalter (3) und Anbaugerätestecker mit Phasenwender (4) (auf gewissen Modellen; Anbaugerätestecker mit Vorwärts/Rückwärtschalter), die auf einer verstellbaren Konsole montiert sind.

Es gibt 10 Stück Unwuchte an jedem Ende der Motorwelle. Durch Umstellen der gegenseitigen Position der Unwuchte kann das Unwuchtmoment auf 5 Stufen geändert werden. (Siehe Absatz "Justierung"). Die Vibrations-einheit und die elektrische Ausrüstung werden mit einer Spezialklammvorrichtung befestigt und können deshalb leicht auf einem Rahmen S 3 anderer Länge verwendet werden. Der Vibrator kann 90 Grad gedreht werden, damit die Welle senkrecht sein wird. Dadurch werden die Vibrationen waagrecht sein (Siehe "Justierung").



## Tremix Ytvibrator/Surface Vibrator/Betonflächenfertiger SMEH (SM 41)

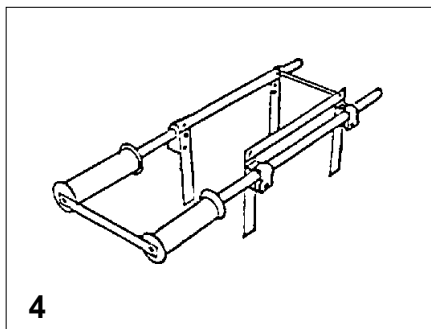
### BESKRIVNING

#### Utliggare U2 (Se bild 4)

Utliggaren är ett tillbehör som enkelt kan skruvas fast på ramen om man önskar köra på banor som ligger utanför gjutfacket. Utliggaren har gummirullar som rullar fram på banorna. Utsticket utanför ramändan kan steglöst varieras från 130 mm till 500 mm. Höjden från rullarnas underkant till ramens underkant är ställbar från 125 mm till 250 mm i 25 mm intervall. (Se bild 5).

#### Utliggare U3 (Se bild 6)

U3 har samma inbyggnadsmått som U2, men är försedd med excentriskt lagrade rullar så att man genom att vrida ett handtag lyfter ramen från betongytan. Detta gör att man lätt kan rulla tillbaka ramen för att t. ex. göra ytterligare en överfart.



4

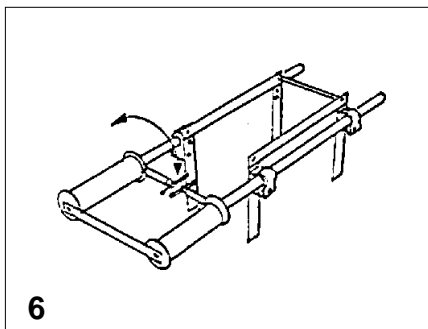
### DESCRIPTION

#### Outrigger U2 (See figure 2 page 4)

The Outrigger is a piece of equipment which can easily be fastened on the beam for use on screed rails outside the bay. The outriggers have rubber coated wheels which roll on the rails. The length of the parts sticking out outside the beam can steplessly be varied from 130 mm to 500 mm. The height from the lower edge of the wheels to the lower edge of the beam is adjustable from 125 mm to 250 mm in intervals of 25 mm. (See figure no 5).

#### Outrigger U3 (See figure 6)

The Outrigger U3 has the same measurements as the U2 model, but the former is equipped with eccentrically journalled rolls, so the beam can be lifted from the concrete surface by turning a handle. This makes the beam easy to roll back for another pass.



6

### BESCHREIBUNG

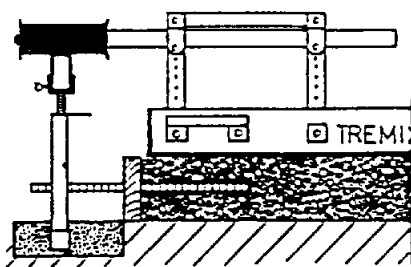
#### Ausleger 2 (Siehe Bild 4)

Der Ausleger U 2 ist ein Zubehör, der leicht auf dem Rahmen angeschraubt werden kann, wenn man auf Gleitbahnen fahren will, die ausserhalb des Betonfeldes liegen. Der Ausleger ist mit Gummirollen versehen, die auf den Schienen rollen. Sie überragen das Rahmenende um 130-500 mm. Die Höhe von der Unterkante der Gummirollen bis auf die Unterkante des Rahmens ist verstellbar von 125 bis 250 mm in Stufen von 25 mm (Siehe Bild 5).

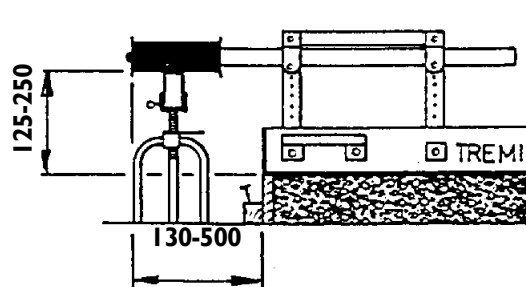
#### Ausleger U 3 (siehe Bild 6)

Der Ausleger U 3 hat dieselben Abmessungen wie U2, aber ist noch mit exzentrisch gelagerten Rollen versehen, damit man durch Drehen eines Handgriffes den Rahmen von der Betonoberfläche abheben kann. Dadurch kann der Rahmen leicht zurückgerollt werden z.B. für eine zweite Überfahrt.

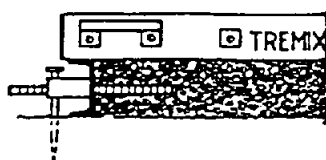
Ingjutna luftbanor / Cast-in elevated track rails / Einbetonierte, erhöhte Gleitbahnen



Fristående luftbanor / Freestanding, elevated track rails / Freistehende, erhöhte Gleitbahnen

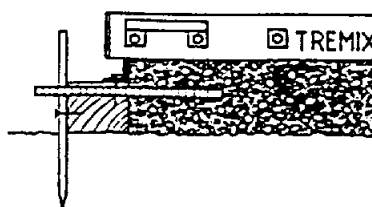


Stålförm / Steel form / Abschalung aus Stahl

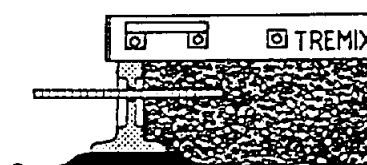


5

Stål/Träform / Steel/wooden form / Abschalung aus Stahl/Holz



Treform fog / Treform joint / Treformfuge



## Tremix Ytvibrator/Surface Vibrator/Betonflächenfertiger SMEH (SM 41)

### FÖRBEREDELSE

Placera ramen på två upplag (företrädesvis de banor som den ska köras på).

Vibratorenheten ska vara monterad. Spänn ett snöre längs ramens underkant och kontrollera rakheten. Det kan också göras med avvägningssinstrument.

I ramens ena gavel sitter två st sexkantskruvar (5) (Bild 7) med vars hjälp ramen kan spännas upp till önskad raket eller överhöjning. I ramens andra ände är motsvarande skruvar försedda med insexskalle för att undvika förväxling. Insexskallarna ska aldrig skruvas på.

Kontrollera att banorna är stadiga och rätt avvägda.

Sätt fast dragrepen i gavelplåtarna.

### BANOR

(Se bild 5 sid 6).

Bild 5 visar exempel på olika arrangemang med banor.

### PREPARATIONS

Place the beam on two supporting ledgers, preferably on the screed rails on which it shall be run. The vibrator unit shall be mounted. Fasten a piece of string under the lower edge of the beam and check the straightness. This can also be done with a levelling instrument. In one of the end pieces of the beam two hexagon head screws are situated (5) (Fig 7), with which the beam can be tensioned to the desired degree of straightness or overbend. In the other end piece the corresponding bolts are equipped with a hexagon female head in order to avoid mix-up. The hexagon female head shall never be adjusted.

Check that the screed rails are steady and correctly levelled. Fasten the drag ropes on the end pieces.

### SCREED RAILS

(See figure 5 page 6).

Figure 5 shows example on different arrangements with screed rails.

### VORBEREITUNGEN

Den Rahmen auf dem die Vibratoreinheit montiert ist, auf 2 Stützen an den Enden auflegen (vorzüglich auf den Gleitbahnen die eingesetzt werden) Eine Maurerschnur längs der Unterkante spannen und die Geradheit kontrollieren. Die Geradheit kann auch mit einem Nivellierinstrument kontrolliert werden.

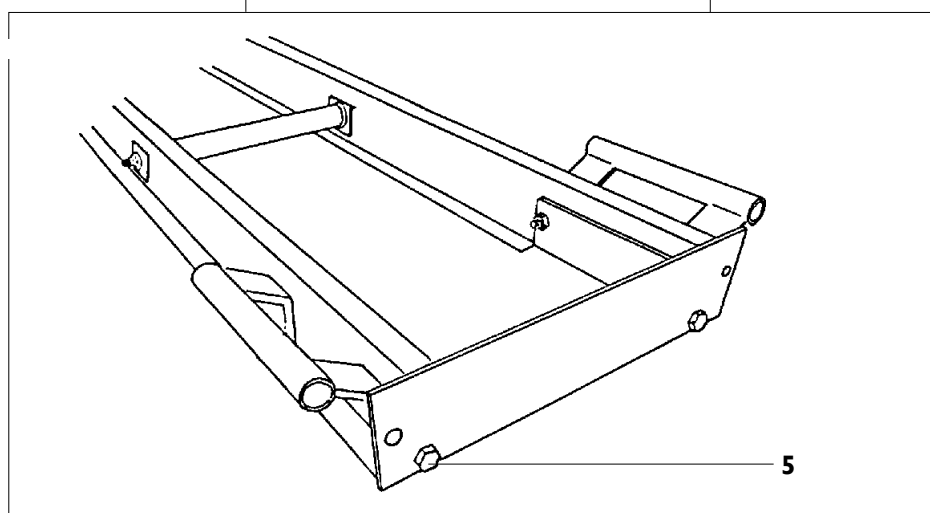
An einem Rahmenende sitzen 2 Stück Sechskantschrauben (5) (Bild 7) womit der Rahmen auf gewünschte Geradheit und Überspannung gespannt werden kann. An dem anderen Rahmenende gibt es entsprechende Inbusschrauben um Verwechslung zu vermeiden. Diese dürfen niemals angezogen werden.

Es muss kontrolliert werden, dass die Gleitbahnen stabil und richtig nivelliert sind. Die Ziehleinen an den Endblechen befestigen.

### GLEITBAHNEN

(Siehe Bild 5, Seite 6).

Das Bild 5 zeigt Beispiele für verschiedene Gleitbahnsysteme.



## Tremix Ytvibrator/Surface Vibrator/Betonflächenfertiger SMEH (SM 41)

### JUSTERING

(Se bild 2 sid 5 och bild 8).

Om högre eller lägre vibrationseffekt önskas kan man reglera den genom att ändra svängvikternas inbördes förhållande. Gör på följande sätt:

- A Koppla bort strömmen.
- B Skruva loss kåporna (6) över svängvikterna.
- C Lossa muttrarna på axeländarna och placera om plåtbrickorna enligt bild 8. Se till att svängvikterna i bägge ändar är lika inställda.
- D Skruva fast locken. Se till att O-ringarna inte skadas. Svängvikterna är inställda på 3680 N vid leverans från fabriken.

TREMIX ytvibrator typ SMEH (SM 41) kan användas både för horisontell vibrering och för vertikal vibrering. Omställningen sker enkelt genom att skruvarna (7) lossas och hela vibratorm vrids 90 grader. (Se bild 2 sid 5).

### ADJUSTMENT

(See figure 2 page 5 and figure 8).

If higher or lower vibration effect is desired, this can be achieved by adjusting the interrelated position of the eccentric weights. Do the following:

- A Disconnect the current
- B Unscrew the covers (6) over the eccentric weights.
- C Undo the nuts on the shaftends and change the platewasher according to figure 8. Make sure that the eccentric weights in both ends are set in the same way.
- D Fasten the covers. Make sure that the gaskets are undamaged. The eccentric weights are adjusted for 3680 N in the factory.

TREMIX surface vibrator type SMEH (SM 41) can be used for both horizontal and vertical vibration. The change can easily be done by undoing the bolts (7) and turning the vibrator unit 90 degrees. (See figure 2 page 5).

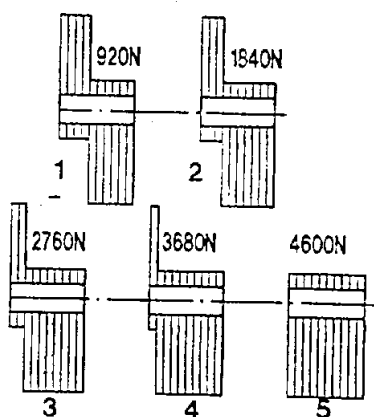
### JUSTIERUNG

(Siehe Bild 2 Seite 5 und Bild 8).

Durch Umstellen der gegenseitigen Position der Unwuchte kann die Vibrationswirkung erhöht oder reduziert werden. Beachten Sie folgendes:

- A Den Strom ausschalten.
- B Die Kappen (6) der Unwuchte abschrauben.
- C Die Muttern an den Wellenenden lockern und die Unwuchten laut Bild 8 umstellen. Man muss zusehen, dass die Unwuchte an beiden Enden gleichmäßig eingestellt sind.
- D Die Deckel anschrauben. Man muss darauf achten, dass die O-Ringe nicht beschädigt werden. Die Unwuchte sind bei Lieferung ab Fabrik auf 3680 N eingestellt.

Der TREMIX Betonflächenfertiger SMEH (SM 41) kann sowohl für waagerechte als für senkrechte Vibration eingesetzt werden. Zum Umstellen werden die Schrauben (7) gelockert und der Vibrator 90 Grad gedreht. (Siehe Bild 2 Seite 5).



## Tremix Ytvibrator/Surface Vibrator/Betonflächenfertiger SMEH (SM 41)

### SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Kontrollera att alla anslutningskablar är hela och av godkänd kvalitet. (H 07-RN-F eller A 07-RN-F).

Kontrollera att anslutningskabeln ligger fritt och kan dras med längs gjutfacket utan att haka fast eller skadas. Kontrollera att elektrisk anslutning görs till rätt spänning och strömart.

TREMIX rekommenderar att anslutning sker till en central med jordfelsbrytare. Vid lyft med kran måste de härför avsedda öglorna användas.

Se till att alla lyftdon är avsedda minst för ramens vikt. Använd endast oskadade lyftdon.

### START

Starta kortvarigt ytvibratören och kontrollera åt vilket håll den tenderar att gå av sig själv. Det rekommenderas att ha ramen gå i arbetsriktningen om den ska dras manuellt. Om vinschar används är det bättre att välja motsatt rotationsriktning.

Om rotationsriktningen är fel kan den ändras med hjälp av fasväxlaren (8) i apparatintaget (4). Koppla loss skarvsladden från apparatintaget och vrid med en skruvmejsel de två stiften ett halvt varv, samtidigt som de trycks inåt. (Se bild 3 sid 5).

På vissa modeller finns en fram- och backomkopplare.

### SAFETY INSTRUCTIONS

Make sure that all the connection cables are unbroken and of required quality. (H 07-RN-F or A 07-RN-F).

Make sure that the connecting cable lies free and can be dragged along the bay without getting stuck or being damaged. Make sure that the electrical connection is done to the right voltage and type of current. TREMIX recommend that connection is done to a distribution box with an electronic earth leak switch. At lifting with crane the lifting eye must be used. Make sure that all lifting devices minimum are intended for the weight of the surface vibrator. Do only use functioning lifting devices.

### START

Make a checkstart of the surface vibrator in order to check in which direction it tends to move by itself. It is recommended to use this working direction if it should be manually dragged. When using the winches it is better to choose the opposite direction. If the direction is wrong, it can be changed with the phase shifter (8) in the device inlet (4). Unconnect the extension cord from the device inlet and turn with a screwdriver the two pins half a circle and press simultaneously down the pins.

(See figure 3 page 5).

On certain models there is a forward and backward switch.

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor dem elektrischen Anschluss muss kontrolliert werden, ob alle Kabel einwandfrei und von zulässiger Qualität sind. (H 07-RN-F oder A 07-RN-F).

Prüfen, dass das Kabel frei läuft und nicht verklemmt oder beschädigt ist.

Kontrollieren, dass die elektrische Ausrüstung an die richtige Spannung und die richtige Stromart angeschlossen wird. Anschluss darf nur an ein elektrisches Zentral mit Fi-Schutzschalter gemacht werden.

Zum Transport mit Kran müssen die dazu bestimmten Hebeösen verwendet werden.

Prüfen, dass alle Hebeegeräte für das Gewicht des Betonflächenfertigers ausreichen!

Nur unbeschädigte Hebeegeräte dürfen verwendet werden.

### START

Die Maschine starten, einige Minuten laufen lassen und die Richtungsneigung des Rahmens merken. Es ist empfohlen, die Drehrichtung so zu wählen, dass der Betonflächenfertiger aufgrund der Vibrationen eine Bewegung in die Arbeitsrichtung hat, wenn die Maschine von Hand gezogen wird. Wenn Winden eingesetzt werden, ist es besser die entgegengesetzte Richtung zu wählen. Eine falsche Drehrichtung kann mit dem im Anbaugerätestecker (4) eingebauten Phasenwender (8) geändert werden. Das Verbindungskabel von dem Anbaugeräte-testecker auskuppeln und danach einen Schraubenzieher in den Schlitz stecken, nach innen drücken um 180 Grad drehen. (Siehe Bild 3 Seite 5).

Auf gewissen Modellen gibt es einen Vorwärts/Rückwärtsumschalter.

## Tremix Ytvibrator/Surface Vibrator/Betonflächenfertiger SMEH (SM 41)

### DRIFT

Lägg ut betongen så jämnt som möjligt framför ytvibratorm. Det bör vara en stor yta så att vibratorm kan dras en längre sträcka utan att stoppas. Det blir finare yta om vibratorm dras fram med jämn hastighet. Ytvibratorm dras framåt och styrs med dragrepen. Använd repens hela längd och håll dem lågt (i midjehöjd) så att inte ramens framkant lyfter. (Se bild 9).

Om ramens främre balk passerar en grop utan att fylla den läggs lite betong framför den bakre balken. Betongen hinner då bli vibrerad innan den når fram till gropen och fyller igen den. Framför ramen utefter hela dess längd ska hela tiden finnas en "rulle" av betong, 1-2 cm hög. Betongrullarna måste hela tiden passas så att de varken blir för stora eller för små. För stora rullar gör dragningen tung och orsakar att betong flyter upp bakom ramen. För små rullar ger otillfredsställande vibration.

Ytvibratorm ska dras långsamt och med jämn hastighet, 0,5 - 1 m/min.

### OPERATION

Spread the concrete as evenly as possible in front of the surface vibrator. The area shall be large to enable the surface vibrator to be pulled a long distance without stops. The surface becomes smoother if the surface vibrator is pulled with a regular speed. The surface vibrator is pulled forward and controlled with the drag ropes. Use the full length of the ropes and hold them in a low position, (at waist level), so that the front of the beam does not leave the surface. (See figure no 9).

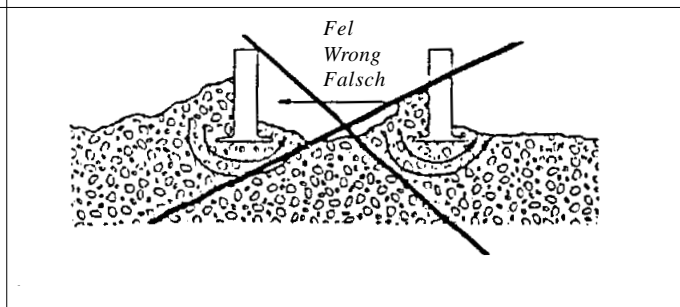
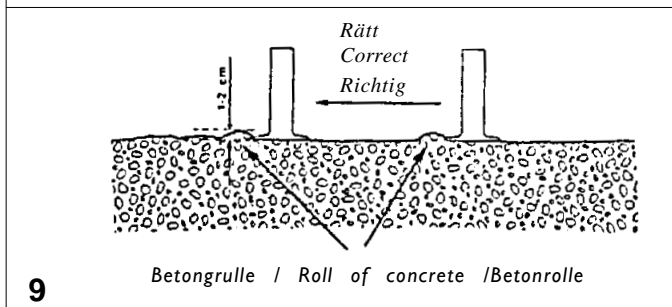
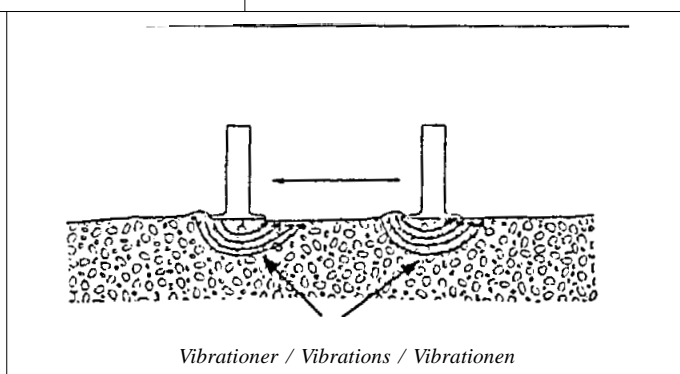
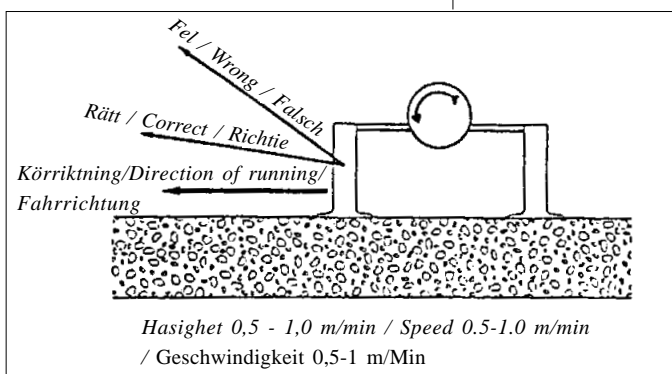
If the front profile of the beam leaves a hole unfilled, some concrete shall be put in front of the rear profile. The concrete will then be vibrated before the rear profile reaches the hole. In front of the beam, and along its entire length, there must always be a small roll of surplus concrete, height about 1-2 cm. The roll must be controlled during operation. If it is too large, the machine is heavy to pull and concrete leaks behind the beam. If the roll is too small the vibration effect is unsatisfactory.

The surface vibrator must be pulled along slowly at an even speed of 0.5 - 1 m/min.

### BETRIEB

Der Beton soll so gleichmässig wie möglich ausgelegt werden. Die Fläche soll so gross sein, dass der Fertiger eine längere Strecke ohne Anhalt gezogen werden kann. Die Flächenleistung wird besser sein wenn die Maschine mit einer gleichmässigen Geschwindigkeit gezogen wird. Der Fertiger wird vorwärts gezogen und mit den Ziehleinen gesteuert. Die Leinen sollen niedrig gehalten werden (Taillehöhe) damit die Maschine an der Vorderkante nicht angehoben wird (Siehe Bild 9). Wenn das vordere Profil eine Grube passiert, ohne sie aufzufüllen, wird Beton unmittelbar vor dem hinteren Profil gelegt so dass der Beton vibriert wird, bevor er an die Grube herankommt. Vor den Rahmenprofilen des Fertigerm und über die ganze Länge soll immer eine Rolle Beton in Höhe von 1-2 cm, liegen. Die Betonrollen müssen während des Fahrens beaufsichtigt werden damit sie nicht zu gross oder zu klein werden. Zu grosse Rollen erschweren das Ziehen und verursachen, dass Beton hinten dem Rahmen hervorquellen kann. Zu kleine Rollen geben eine unbefriedigende Vibration.

Die Maschine soll langsam und mit einer gleichmässigen Geschwindigkeit von 0,5-1,0 m/Min gezogen werden.



9

**Tremix Ytvibrator/Surface Vibrator/Betonflächenfertiger  
SMEH (SM 41)****RENGÖRING**

- ✧ Ramen måste alltid rengöras efter arbetets slut. Borttagning av fastbrunnen betong är mycket arbetskrävande.
- ✧ Rengör med vattenslang och borste. Högtrycksspolning får inte användas.
- ✧ Var försiktig vid rengöringen av elkomponenterna.
- ✧ Spruta eller stryk ytvibratorm med formolja eller liknande före användningen så blir rengöringen lättare.

**CLEANING**

- ✧ The beam must always be cleaned after end of work. Removal of hardened concrete is very time consuming work.
- ✧ Rinse with water hose and brush. High-pressure sprinkling may not be used.
- ✧ Be careful when cleaning the electric components.
- ✧ Spray or wipe the surface vibrator with form oil or similar before use, to make the cleaning easier.

**REINIGUNG**

- ✧ Der Rahmen muss täglich nach Arbeitsende gereinigt werden. Betonspritzern muss sorgfältig entfernt werden.
- ✧ Die Maschine kann mit einem Hochdruckreiniger gespült werden. Der Wasserstrahl darf aber nicht direkt auf die elektrische Ausrüstung gerichtet werden.
- ✧ Die elektrischen Teile müssen mit Vorsicht gereinigt werden. Zur Vereinfachung der Reinigung kann der Betonflächenfertiger mit Schalungsöl oder d.gl. kurz vor dem Betonieren besprüht werden.

## Tremix Ytvibrator/Surface Vibrator/Betonflächenfertiger SMEH (SM 41)

### FELSÖKNING

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
Vibratorenheten startar inte eller stannar av sig själv.	Fel på elnätet, eller fel på elutrustningen. Vibratorenheten kärvar eller har låst sig (gäller endast modeller med motorskyddsbrytare).	Kontrollera att ström finns på alla tre faserna. Kontrollera att kablarna är hela och att alla anslutningar har kontakt. Lossa svängviktskåpan på ena sidan och kontrollera att axeln roterar lätt.
Skruvarna till uppspänningsanordningen sitter fast.	Betongvatten har trängt in i gängorna.	Försök med lösningsmedel. Fetta in, ev ny skruv.
Skruvar till uppspänningsanordningen är borta	Spännråden av. Skruven har gängat ur sig.	Ny spännråd . Ny skruv.
Ramen håller inte uppspänningen.	Skadade profiler eller spännrådar. Gummibussningarna på spännrådarna defekta.	Byte av profiler eller spännrådar. Byte av gummibussningar.
Dålig funktion hos ytvibratorn.	  För lång ram iförhållande till fackbredden används.  Ofördelaktig banläggning, olika underlag i ramens ändar. För mycket betong framför ramen	  Kontrollera att alla svängvikter har rätt läge. Kontrollera uppspänningen och justera vid behov.  Anpassa längden.  Justera banorna. Passa betongrullen noggrannare.

**OBS! Alla arbeten på elsystemet måste göras av behörig elektriker. Tag ut anslutningssladden innan arbeten görs på maskinen. OBS!**

**Tremix Ytvibrator/Surface Vibrator/Betonflächenfertiger  
SMEH (SM 41)**

**FAULT TRACING CHART**

<b>FAULTS</b>	<b>POSSIBLE CAUSE</b>	<b>MEASURE</b>
The vibrator unit does not start or stop on its own.	Faulty mains, or faults on the electric equipment. The vibrator unit does not function normally or is stuck (only models with motor protection switch)	Check that there is current on all three phases. Check that the cables are unbroken and that all connections have contact. Unfasten the eccentric cover on one side and check that the shaft easily rotates.
Tensioning screws are stuck.	Water from concrete penetrated into the threads.	Try some solvent Grease the screws, if necessary replace them.
Tensioning screws loose or missing.	Broken tensioning rod. The thread of the screw is worn.	New rod. New screw.
The beam does not keep straight.	Damaged beams or tensioning rods. Damaged rubber bushings on the rods.	Replace beams or rods New bushings
Unacceptable function of the surface vibrator	The beam is longer than the bay width  Unfavourable screed railing, different rails in the two ends of the screed Too much concrete in front of the beam	Check that all the eccentric weights have the right position. Check the tensioning and adjust if needed.  Adjust the baywidth or select a shorter beam  Adjust the rails Watch the roll of surplus concrete more carefully

***Note! Work on the electric system must be made by an authorized electrician. Remove the connection cable before work is done on the machine.***

**Tremix Ytvibrator/Surface Vibrator/Betonflächenfertiger  
SMEH (SM 41)**

**FEHLERSUCHE**

<b>FEHLER</b>	<b>MÖGLICHE URSACHE</b>	<b>BEHEBUNG</b>
Der Vibrator startet nicht oder bleibt von sich selbst stehen.	Fehler beim Stromnetz oder Fehler in der elektrischen Ausrüstung. Die Vibrationseinheit ist schwergängig oder ist stecken geblieben.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Alle drei Phasen prüfen.</li> <li>- Kontrollieren, ob alle Kabel einwand-frei sind. Alle Anschlüsse überprüfen.</li> <li>- Den Unwuchtdeckel auf einer Seite lockern und kontrollieren, ob die Welle leicht rotiert.</li> </ul>
Die Schrauben der Spannvorrichtung sind stecken geblieben	Zementschlemme ist in die Gewinden eingedrungen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lösungsmittel probieren.</li> <li>- Mit Fett einschmieren evt. Schrauben austauschen.</li> </ul>
Schrauben zur Spannvorrichtung fehlen.	Der Spanndraht ist abgebrochen. Die Schraube hat sich gelöst.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Neuer Spanndraht</li> <li>- Neue Schraube</li> </ul>
Der Rahmen hält nicht die Spannung.	Beschädigte Profile oder Spanndrähte. Defekte Gummibüchsen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Austausch von Profilen oder Spanndrähten.</li> <li>- Austausch von Gummibüchsen.</li> </ul>
Die Maschine funktioniert nicht	<p>Ein zu langer Rahmen im Verhältnis zur Fachbreite.</p> <p>Unvorteilhafter Gleitbahnwahl; verschiedene Auflagen an Rahmendenden. Zu viel Beton vor dem Rahmen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollieren, ob alle Unwuchte die rechte Position haben.</li> <li>- Die Spannung des Rahmens überprüfen und bei Bedarf justieren.</li> <li>- Die richtige Rahmenlänge wählen.</li> <li>- Gleitbahnen justieren</li> <li>- Die Betonrolle sorgfältig beaufsichtigen</li> </ul>

***IMPORTANT! Toute intervention sur le système électrique doit être exécutée d'un électricien qualifié. Débrancher le câble de connexion avant toute intervention.***



**VIKTIGT!**

Ovanstående information är endast en generell beskrivning och utgör ingen garanti av något slag.

**IMPORTANT!**

The above information is a general description only, is not guaranteed and contains no warranties of any kind.

**WICHTIG!**

Die oben angegebene Information ist nur eine allgemeine Beschreibung, aus der keinerlei Garantieansprüche abgeleitet werden können.

